

“Article 8

1. To receive benefits in kind in the territory of Québec, a person described in Articles 20 to 23 of the Agreement, as well as the spouse and accompanying dependants of such person, must register with the Régie de l'assurance-maladie du Québec, using the registration form provided for that purpose.

2. At the time of the person's registration and that of his spouse and accompanying dependants, he must also submit:

(a) a certificate issued by the Social Insurance Institution of Finland, attesting to his entitlement to benefits in kind, and the immigration document required by a person on a temporary stay under Paragraph 1 of Article 21 of the Agreement;

(b) a certificate of coverage issued by the Central Pension Security Institute, where he is a person on assignment covered by Paragraph 2 of Article 21 of the Agreement;

(c) an attestation issued by the Social Insurance Institution of Finland, certifying his entitlement to benefits in kind, the required immigration document and an attestation of his registration as a full-time student at an educational institution recognized by one of the responsible departments in Québec or an attestation confirming his acceptance as a researcher or as a trainee whose training period will be carried out under a program of studies if, as a student, researcher or trainee, the person is covered by Paragraph 2 of Article 21 of the Agreement.”.

Article 7

Article 9 of the Administrative Arrangement is amended

(a) by substituting the words “his spouse and accompanying dependants” for the words “each of his accompanying dependants” in Paragraph 1; and

(b) by substituting the words “full-time student or an attestation of his acceptance as a researcher or as a trainee whose training period will be carried out under his program of studies” for the word “student” at the end of the first sentence in Paragraph 2.

Article 8

Article 10 of the Administrative Arrangement is revoked.

Article 9

This Protocol amending the Administrative Arrangement comes into force on the same date as the Protocol amending the Agreement and has the same term. Termination of the Agreement has the effect of terminating this Protocol.

Made at Québec on this 12th day of July 1995, in duplicate, in French and in Finnish, both texts being equally authentic.

FOR THE
GOUVERNEMENT
DU QUÉBEC

FOR THE
GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC
OF FINLAND

BERNARD LANDRY

ERIK A. H. HEINRICHS

2450

Gouvernement du Québec

O.C. 992-98, 21 July 1998

An Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux
(R.S.Q., c. M-19.2)

An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail
(1997, c. 63)

An Act respecting the Ministère du Revenu
(R.S.Q., c. M-31)

An Act respecting the Québec Pension Plan
(R.S.Q., c. R-9)

Amendment to the Agreement and Amendment to the Administrative Arrangement on Social Security — Gouvernement du Québec and Government of the Republic of Finland

Approval of an Amendment to the Agreement and of an Amendment to the Administrative Arrangement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Finland and the Regulation respecting the implementation of that agreement

WHEREAS an Agreement between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Finland on Social Security and an Administrative Arrange-

ment pertaining to that Agreement were signed on 30 October 1986 as it appears in Décret 465-87 dated 25 March 1987;

WHEREAS that Agreement and that Administrative Arrangement have been in force since 1 April 1988 in accordance with the regulations respecting the implementation of the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Finland made under Orders in Council 1739-87 dated 18 November 1987, 2021-87 and 2024-87 dated 22 December 1987;

WHEREAS on 12 July 1995, the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Finland signed an Amendment to the Agreement and an Amendment to the Administrative Arrangement on Social Security in accordance with Décret 42-95 dated 18 January 1995;

WHEREAS the Minister of International Relations has been authorized to be sole signatory to those amendments, in accordance with that Décret;

WHEREAS Décret 95-97 dated 29 January 1997 approved an Amendment to the Agreement and an Amendment to the Administrative Arrangement on Social Security signed on 12 July 1995 and made an implementation regulation related to those Amendments;

WHEREAS transcription inaccuracies have been discovered in the French version of the Amendments;

WHEREAS it is expedient to replace Décret 95-97 dated 29 January 1997 and the implementation regulation made by this Décret in order to make the necessary corrections to the Amendments;

WHEREAS under paragraph 3 of section 5 of the Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail (1997, c. 63), in the exercise of her functions, the Minister of Employment and Solidarity may, in particular, enter into agreements in accordance with the law, with a government other than the Government of Québec, a department of such a government, an international organization, or a body under the authority of such a government or organization;

WHEREAS under section 10 of that Act, notwithstanding any other legislative or regulatory provision, where an agreement in the area of income security and social benefits under paragraph 3 of section 5 extends the coverage of an Act or a regulation to a person defined in the agreement, the Government may, by regulation, enact the measures required to implement the agreement in order to give effect to the agreement;

WHEREAS under section 96 of the Act respecting the Ministère du Revenu (R.S.Q., c. M-31), the Government may make regulations to give effect to international fiscal agreements entered into under section 9 of that Act;

WHEREAS under section 10 of the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux (R.S.Q., c. M-19.2), the Government may adopt such regulations as it may consider necessary to give effect to any reciprocal agreement that allows the granting of all or part of the health services and social services the application of which is entrusted to the Minister of Health and Social Services;

WHEREAS under section 215 of the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9) the Government may make regulations respecting the manner in which that act shall apply to any case affected by an agreement entered into with a country other than Canada;

WHEREAS under Order in Council 1118-93 dated 11 August 1993, draft regulations and regulations related to the implementation of reciprocal agreements on social security entered into by the Gouvernement du Québec shall be excluded from the application of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

WHEREAS under sections 19 and 20 of the Act respecting the Ministère des Relations internationales (R.S.Q., c. M-21.1), the aforementioned Amendments constitute international agreements that require the approval of the Government;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for the Economy and Finance, the Minister of State for Employment and Solidarity, the Minister of Health and Social Services, the Minister of International Relations and the Minister for Revenue:

THAT the Amendment to the Agreement and the Amendment to the Administrative Arrangement, entered into on 12 July 1995 between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Finland, the texts of which appear as a Schedule to the Regulation respecting the implementation of the provisions on industrial accidents and occupational diseases in the Protocol amending the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Finland, made by Order in Council 991-98 dated 21 July 1998, be approved;

THAT the Regulation respecting the implementation of an Amendment to the Agreement and an Amendment to the Administrative Arrangement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Govern-

ment of the Republic of Finland, attached to this Order in Council, be made;

THAT this Order in Council be substituted for Décret 95-97 dated 29 June 1997.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Acting Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the implementation of an Amendment to the Agreement and an Amendment to the Administrative Arrangement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Finland

An Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux
(R.S.Q., c. M-19.2, s. 10)

An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail
(1997, c. 63, s. 10)

An Act respecting the Ministère du Revenu
(R.S.Q., c. M-31, ss. 9 and 96)

An Act respecting the Québec Pension Plan
(R.S.Q., c. R-9, s. 215)

1. The following Acts and the Regulations made thereunder shall apply to any person referred to in the Amendment to the Agreement and the Amendment to the Administrative Arrangement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Finland signed on 12 July 1995 and appearing as a Schedule to the Regulation respecting the implementation of the provisions on industrial accidents and occupational diseases in the Protocol amending the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Finland made by Order in Council 991-98 dated 21 July 1998:

(1) Hospital Insurance Act
(R.S.Q., c. A-28);

(2) Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29);

(3) An Act respecting the Régie de l'assurance-maladie du Québec
(R.S.Q., c. R-5);

(4) An Act respecting the Québec Pension Plan
(R.S.Q., c. R-9);

(5) An Act respecting health services and social services
(R.S.Q., c. S-4.2);

(6) An Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5).

2. Those Acts and those Regulations apply in the manner prescribed in those Amendments.

3. This Regulation replaces the Règlement sur la mise en oeuvre d'un Avenant à l'Entente et d'un Avenant à l'Arrangement administratif en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République de Finlande, made by Décret 95-97 dated 29 January 1997.

4. This Regulation comes into force on 1 September 1998.

2449